

1. おはよの朝のひかりを背カバンに駆け出せ 9月 新学期来る  
メドウビエル由美子・フランス Yumiko Medebielle, France

Lumière du matin  
un cartable sur le dos  
on entend « bonjour »  
démarrez septembre en courant  
vers la nouvelle classe !

2. きみが放つ光が眩しすぎるから 今日も眺める海の底から  
今川美生・フランス Miki Imagawa, France

La lumière que tu émet  
est tellement éblouissante  
que je te contemple  
depuis le fond  
de la mer

3. 窓ごとに紅い蠟燭灯されて冬のリヨンは平和を祈る  
小山帥人・フランス Osahito Koyama, France

Aves ses lampions rouges  
à chaque fenêtre  
illuminée  
Lyon de l'hiver  
prie pour la paix

4. ガウディの遺したるもの静寂のひかりとなりてふりそそぐもの  
服部崇・フランス Takashi Hattori, France

Ce qu'avait laissé  
Gaudi est devenu  
la lumière du silence  
qui descend  
du ciel sur nous

5. 来るあてのないひと待てばおそなつの光は白いカーテン揺らす  
木村久昭・日本（青森）Hisaaki Kimura, Japon

Dans l'attente  
d'une personne qui  
pourrait ne pas venir  
la lumière d'été déclinante  
fait vaciller le rideau

6. カーテンの隙間から射す夏の陽は今日の暑さを早々と告げ  
山口剛一・フランス Koichi Yamaguchi

La lumière d'été  
qui passe entre les rideaux  
nous annonce déjà  
la forte chaleur  
de la journée